

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

The FPAA, enacted in 1972, established the National Farm Products Council and also provides for the establishment of both orderly marketing (supply management) agencies and promotion research agencies.

Under this Act, national marketing agencies have been assigned authority to implement and administer marketing plans, allocate quota and market share and generate revenue through levies. There are four marketing agencies in existence:

- > the Canadian Egg Marketing Agency, established in 1972;
- > the Canadian Turkey Marketing Agency, established in 1974;
- > the Chicken Farmers of Canada; established in 1978; and
- > the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, established in 1986.

Although no promotion research agencies have yet been established the FPAA allows these agencies to raise funds through a national check off system and to levy imports of raw and processed product. Promotion research agencies may among other things, fund primary production research, conduct new product development, conduct nutrition research, and implement advertising, promotion and consumer education programs.

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Adoptée en 1972, la LOPA a servi à créer le Conseil national des produits agricoles et à mettre sur pied le cadre nécessaire pour établir les offices canadiens de commercialisation chargés de la commercialisation méthodique et les offices de promotion et de recherche.

En application de cette loi, les offices canadiens de commercialisation de produits agricoles sont habilités à mettre en oeuvre et à gérer les plans de commercialisation, à attribuer les contingents et les parts du marché, et à percevoir des recettes au moyen de prélèvements. Il existe quatre offices canadiens de commercialisation :

- > l'Office canadien de commercialisation des oeufs, établi en 1972;
- > l'Office canadien de commercialisation du dindon, établi en 1974;
- > les Producteurs de poulet du Canada, établi en 1978; et
- > l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, établi en 1986.

Bien qu'aucun office de promotion et de recherche n'ait encore été créé, la LOPA permet à de tels offices de se procurer des fonds au moyen d'un régime national de prélèvements sur les importations de matières premières et de produits transformés. Entre autres, les offices de promotion et de recherche peuvent financer la recherche sur la production primaire, effectuer la mise au point de nouveaux produits, mener des recherches sur la nutrition et procéder à des programmes de publicité, de promotion et d'éducation des consommateurs.

Summary

Article 1. Short title

Interpretation

Article 2. Definitions:
Agency, Council, Farm product,
Marketing, Marketing agency, Marketing
plan, Minister, Promotion-research
agency, Promotion and research plan,
Regulated product, Research

Part I – National Farm Products Council

Establishment

Article 3. (1) Council established
(1.1) Primary producers
(2) Chairman and vice-chairman
(3) Regional representation
(4) Eligibility
(5) Temporary substitute members

Article 4. Chairman to preside

Article 5. (1) Salaries and fees
(2) Expenses

Duties and Powers

Article 6. (1) Duties of Council
(2) Additional Duties

Article 7. (1) Powers of Council
(2) Idem

Public Hearings

Article 8. (1) Where hearing to be held
(2) Where hearing may be held
(3) Hearing by two or more members
(4) Hearings throughout Canada
(5) Powers in relation to hearings

Article 9. Public Notice

Article 10. Rules of procedure

Organization

Article 11. Head Office

Article 12. By-laws

Article 13. Staff

Article 14. Superannuation

Sommaire

Article 1. Titre abrégé

Définitions

Article 2. Définitions:
Commercialisation, Conseil, Ministre,
Office, Office de commercialisation,
Office de promotion et de recherche,
Plan de commercialisation, Plan de
promotion et de recherche, Produit
agricole ou produit de ferme, Produit
réglementé, Recherche.

Partie I – Conseil national des produits agricoles

Création

Article 3. (1) Création du Conseil
(1.1) Producteurs du secteur primaire
(2) Président et vice-président
(3) Représentation régionale
(4) Limite d'âge
(5) Suppléance

Article 4. Présidence

Article 5. (1) Rémunération
(2) Indemnités

Mission et pouvoirs

Article 6. (1) Mission du Conseil
(2) Autres fonctions

Article 7. (1) Pouvoirs du Conseil
(2) Réserve

Audiences publiques

Article 8. (1) Audience obligatoire
(2) Audience facultative
(3) Audience par plusieurs conseillers
(4) Lieu des audiences
(5) Pouvoirs relatifs aux audiences

Article 9. Avis public

Article 10. Règles de procédure

Organisation

Article 11. Siège

Article 12. Règlements administratifs

Article 13. Personnel

Article 14. Pension

Annual Report

Article 15. Report to Parliament

Rapport annuel

Article 15. Rapport au Parlement

Part II – Farm Products Marketing Agencies

Partie II – Offices de commercialisation des produits de ferme

Establishment

Article 16. (1) Establishment of agencies
(2) Plebiscites
(3) Agencies to be bodies corporate

Article 17. (1) Contents of proclamation
(2) Alteration
(3) Limitation

Création

Article 16. (1) Création des offices
(2) Référendums
(3) Personnalité morale

Article 17. (1) Contenu de la proclamation
(2) Modification
(3) Réserve

Membership of Agencies

Article 18. (1) Appointment
(2) Chairman and vice-chairman
(3) Eligibility
(4) Temporary substitute members

Article 19. Chairman

Article 20. (1) Salaries and fees
(2) Expenses

Composition des offices

Article 18. (1) Nomination
(2) Président et vice-président
(3) Limite d'âge
(4) Membres suppléants

Article 19. Président

Article 20. (1) Rémunération
(2) Indemnités

Objects and Powers

Article 21. Objects

Article 22. (1) Powers
(2) Additional powers in intraprovincial trade
(3) Delegation of powers

Article 23. (1) Where marketing plan makes allocation
(2) Idem

Mission et pouvoirs

Article 21. Mission

Article 22. (1) Pouvoirs
(2) Commerce intraprovincial: pouvoirs supplémentaires
(3) Délégation de pouvoirs

Article 23. (1) Quotas
(2) Idem

General

Article 24. Employment of staff

Article 25. Agency may make by-laws

Article 26. Not agent of Her Majesty

Dispositions générales

Article 24. Personnel

Article 25. Règlements administratifs

Article 26. Qualité de mandataire de Sa Majesté

Financial

Article 27. Conduct of financial operations

Article 28. (1) Payment by Minister of Finance
(2) Limitation

Article 29. Audit

Dispositions financières

Article 27. Autonomie financière

Article 28. (1) Subvention initiale
(2) Réserve

Article 29. Vérification

Annual Report

Article 30. Report to Parliament

Agreements

Article 31. Federal-provincial agreements

Article 32. Competition Act not to apply

Inspectors

Article 33. Inspectors

Article 34. (1) Powers of inspectors
(2) Certificate to be produced
(3) Assistance to inspectors

Article 35. (1) Obstruction of inspectors
(2) False statements

Recovery of Debts Due an Agency

Article 36. Licence fees, levies and charges

Offences and Punishment

Article 37. (1) Contravention of Act, regulation, etc.
(2) Offence by employee or agent
(3) Limitation period
(4) Evidence as to geographical origin

Winding-Up of Agencies

Article 38. Winding-up of an agency

Part III – Farm Products Promotional and Research Agencies

Establishment

Article 39. (1) Establishment of agencies
(2) Plebiscites
(3) Agencies to be bodies corporate

Article 40. (1) Contents of proclamation
(2) Number of members of agency
(3) Majority of members of agency
(4) Idem

Article 41. Object

Article 42. (1) Powers
(2) Additional powers in intraprovincial trade
(3) Delegation of powers

Rapport annuel

Article 30. Rapport au Parlement

Accords

Article 31. Accords fédéraux-provinciaux

Article 32. Non-application de la Loi sur la concurrence

Inspecteurs

Article 33. Inspecteurs

Article 34. (1) Pouvoirs des inspecteurs
(2) Production du certificat
(3) Assistance à l'inspecteur

Article 35. (1) Entrave
(2) Fausses déclarations

Recouvrement des dettes dues à un office

Article 36. Frais de licence, prélèvements et taxes

Infractions et peines

Article 37. (1) Contraventions
(2) Preuve de l'infraction
(3) Prescription
(4) Preuve quant au lieu de provenance

Dissolution des offices

Article 38. Modalité

Partie III - Offices des promotion et de recherche

Création

Article 39. (1) Création des offices
(2) Référendums
(3) Personnalité morale

Article 40. (1) Contenu de la proclamation
(2) Nombre
(3) Majorité
(4) Idem

Article 41. Mission

Article 42. (1) Pouvoirs
(2) Commerce intraprovincial : pouvoirs supplémentaires
(3) Délégation de pouvoirs

Article 43. (1) Application of certain provisions of Part II
(2) Modification for purpose of application

Article 44. Levies and charges

Article 45. (1) Offences and punishment
(2) Limitation period

Article 46. Information obtained under Customs Act

FPMA – Chapter F-4

An Act to establish the National Farm Products Council and to authorize the establishment of agencies for farm products.

Short title

1. This Act may be cited as the Farm Products Agencies Act.
R.S., 1985, c. F-4, s. 1; 1993, c. 3, s. 2.

Interpretation

Definitions

2. In this Act,

“agency” means:

- a) for the purpose of Part I, a marketing agency or a promotion-research agency;
- b) for the purpose of Part II, a marketing agency; and
- c) for the purpose of Part III, a promotion-research agency.

“Council” means the National Farm Products Council established by section 3.

“farm product” means:

- a) for the purpose of Part I, any natural product of agriculture, whether processed or unprocessed, and any part of any such product;

Article 43. (1) Application de certaines dispositions de la partie II
(2) Adaptation

Article 44. Taxes et prélèvements

Article 45. (1) Infractions et peines
(2) Prescription

Article 46. Communication des renseignements douaniers

LOPA – Chapitre F-4

Loi créant le Conseil national des produits agricoles et autorisant la création d’offices des produits agricoles

Titre abrégé

1. Loi sur les offices des produits agricoles.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 1; 1993, ch. 3, art. 2.

Définitions

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« commercialisation » Sont assimilés à la commercialisation, dans le cas d’un produit agricole qui n’est pas réglementé, la vente et la mise en vente, l’achat, la tarification, l’assemblage, l’emballage, la transformation, le transport, l’entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du produit et à son offre, en un lieu et à un moment donnés, pour consommation ou utilisation. Dans le cas d’un produit réglementé, le terme s’entend seulement de celles des opérations ci-dessus mentionnées qui sont spécifiées dans le plan de commercialisation ou le plan de promotion et de recherche, selon le cas, relatif à ce produit.

« Conseil » Le Conseil national des produits agricoles créé par l’article 3.

- b) for the purpose of Part II,
- i) eggs and poultry, and any part of any such product, and
 - ii) any other natural product of agriculture and any part of any such product in respect of which the Governor in Council is satisfied, as a result of declarations by provincial governments following plebiscites, or otherwise, that the majority of the producers thereof in Canada is in favour of the establishment of a marketing agency with powers relating to that product; and
- c) for the purpose of Part III, any natural product of agriculture, whether processed or unprocessed, and any part of any such product.

“marketing”, in relation to any farm product that is not a regulated product, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the product in a form or to make it available at a place and time for purchase for consumption or use and, in relation to a regulated product, includes only such of the above acts as are specified in the marketing plan or promotion and research plan, as the case may be, relating to the regulated product;

“marketing agency” means an agency established pursuant to subsection 16(1);

“marketing plan” means a plan relating to the promotion, regulation and control of the marketing of any regulated product in interprovincial or export trade that includes provision for all or any of the following:

- a) the determination of those persons engaged in the growing or production of the regulated product for interprovincial or export trade and the exemption of any class of persons so engaged from the marketing plan or any aspect thereof;

« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.

« office »

- a) Pour l’application de la partie I, un office de commercialisation ou un office de promotion et de recherche;
- b) pour l’application de la partie II, un office de commercialisation; et
- c) pour l’application de la partie III, un office de promotion et de recherche.

« office de commercialisation » Office créé en vertu du paragraphe 16(1).

« office de promotion et de recherche » Office créé en vertu de l’article 39.

« plan de commercialisation » Plan relatif au développement, à la réglementation et au contrôle de la commercialisation de tout produit réglementé offert sur le marché interprovincial ou d’exportation et comportant au moins l’un des éléments suivants :

- a) la détermination des personnes se livrant à la culture ou à la production du produit réglementé offert sur le marché interprovincial ou d’exportation et la non-application du plan de commercialisation ou de l’un de ses éléments à toute catégorie de personnes se livrant à cette activité;
- b) la désignation des opérations qui constituent la commercialisation du produit réglementé et des agents de celle-ci, ainsi délimitée, sur le marché interprovincial ou d’exportation, ainsi que la non-application du plan de commercialisation ou de l’un de ses éléments à toute catégorie de personnes se livrant à cette activité;
- c) la commercialisation du produit réglementé suivant une formule qui permet à l’office chargé de la mise en oeuvre du plan de fixer et de déterminer en quelle quantité ce produit ou l’une de ses variétés, classes ou qualités,

- b) the specification of those acts that constitute the marketing of the regulated product and of those persons engaged in its marketing, as so specified, in interprovincial or export trade, and for the exemption of any class of persons so engaged from the marketing plan or any aspect thereof,
 - c) the marketing of the regulated product on a basis that enables the agency that is implementing the plan to fix and determine the quantity, if any, in which the regulated product or any variety, class or grade thereof may be marketed in interprovincial or export trade by each person engaged in the marketing thereof and by all persons so engaged, and the price, time and place at which the regulated product or any variety, class or grade thereof may be so marketed;
 - d) the pooling of receipts from the marketing of the regulated product or any variety, class or grade thereof in interprovincial or export trade and the operation of pool accounts including provision for a system of initial, interim and final payments to producers and deduction from the pool of the expenses of the operation thereof;
 - e) a system for the licensing of persons engaged in the growing or production of the regulated product for, or the marketing thereof in, interprovincial or export trade, including provision for fees, other than fees related to the right to grow the regulated product, payable to the appropriate agency by any such person in respect of any licence issued to such person and for the cancellation or suspension of any such licence where a term or condition thereof is not complied with; and
 - f) the imposition and collection by the appropriate agency of levies or charges from persons engaged in the growing or production of the regulated product or the marketing thereof and for such purposes classifying those persons into groups and specifying the levies or charges, if any, payable by the members of each group.
- peut être commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation par chacun des agents de cette commercialisation et par l'ensemble de ceux-ci, et à quel prix et quel moment et en quel lieu il — ou elle — peut être ainsi commercialisé;
- d) la mise en commun des recettes provenant de la commercialisation du produit réglementé, ou de l'une de ses variétés, classes ou qualités, sur le marché interprovincial ou d'exportation et la gestion de comptes communs, et la création d'une caisse commune, notamment pour permettre un système de paiements initiaux, intérimaires et finals aux producteurs et la déduction, sur cette caisse, des dépenses de fonctionnement;
 - e) la mise en place d'un régime d'attribution de licences aux personnes se livrant à la culture, à la production ou à la commercialisation du produit réglementé offert sur le marché interprovincial ou d'exportation, comportant une disposition relative aux redevances, autres que celles relatives au droit de cultiver le produit réglementé, payables à l'office compétent par les intéressés pour toute licence qui leur est attribuée et en cas d'annulation ou de suspension de la licence pour non-respect de ses modalités; et
 - f) l'institution et la perception par l'office compétent de prélèvements à acquitter par les personnes se livrant à la culture, à la production ou à la commercialisation du produit réglementé, ainsi que la répartition à ces fins de ces personnes en groupes et la détermination des prélèvements à la charge des membres de ces groupes.
- « plan de promotion et de recherche » Plan relatif à la promotion de la commercialisation ou de la production de tout produit réglementé offert sur le marché interprovincial, d'exportation ou d'importation, ou aux activités de recherche liées à ce produit et comportant au moins l'un des éléments suivants :

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food.

“promotion and research plan” means a plan respecting the promotion of the marketing or production of any regulated product for the purposes of interprovincial, export or import trade and respecting research activities related to the regulated product that includes provision for all or any of the following:

- a) the determination of those persons engaged in the growing, production, processing or importation of the regulated product for interprovincial, export or import trade and the exemption from the plan or any aspect thereof of any class of persons so engaged;
- b) the specification of those acts that constitute the marketing of the regulated product and of those persons engaged in its marketing, as so specified, in interprovincial or export trade, and for the exemption from the plan or any aspect thereof of any class of persons so engaged; and
- c) the imposition, collection and refunding by the appropriate agency of levies or charges from persons engaged in the growing, production or importation of the regulated product or the marketing thereof and for such purposes classifying those persons into groups and specifying the levies or charges, if any, payable by the members of each group.

“promotion-research agency” means an agency established pursuant to section 39.

“regulated product” means:

- a) for the purpose of Part II, any farm product grown or produced:
 - i) anywhere in Canada, if a marketing agency is authorized to exercise its powers in relation to any such product grown or produced in Canada; or

- a) la détermination des personnes se livrant à la culture, à la production, à la transformation ou à l’importation du produit réglementé offert sur le marché interprovincial, d’exportation ou d’importation et la non-application du plan ou de l’un de ses éléments à toute catégorie de personnes se livrant à l’une de ces activités;
- b) la désignation des opérations qui constituent la commercialisation du produit réglementé ainsi que des agents de celle-ci, ainsi délimitée, sur le marché interprovincial ou d’exportation, ainsi que la non-application du plan ou de l’un de ses éléments à toute catégorie de personnes se livrant à cette activité; et
- c) l’institution, la perception et le remboursement par l’office compétent de prélèvements à acquitter par les personnes se livrant à la culture, à la production, à la commercialisation ou à l’importation du produit réglementé, ainsi que la répartition à ces fins de ces personnes en groupes et la détermination des prélèvements à la charge des membres de ces groupes.

« produit agricole » ou « produit de ferme »

- a) Pour l’application de la partie I, tout ou partie d’un produit naturel de l’agriculture, transformé ou non;
- b) pour l’application de la partie II :
 - i) les oeufs et la volaille ou une partie de ceux-ci,
 - ii) les autres produits naturels de l’agriculture, ou une partie de ceux-ci, au sujet desquels le gouverneur en conseil est convaincu, sur la foi de déclarations de gouvernements provinciaux faites notamment à la suite de référendums, que la majorité des producteurs de ces produits au Canada s’est prononcée en faveur de la création d’un office de commercialisation ayant compétence pour ces produits; et

- ii) in any region of Canada designated in the proclamation that authorizes a marketing agency to exercise its powers in relation to any such product grown or produced in that region, or in any such region and anywhere in Canada outside that region for shipment into that region in interprovincial trade and not for export where the proclamation that authorizes the marketing agency to exercise its powers in relation to such product so provides;
- b) for the purpose of Part III, any farm product in relation to which a promotion-research agency is authorized to exercise its powers in interprovincial, export or import trade as specified in the proclamation that authorizes the agency to exercise its powers in relation to such product.

“research” includes development.

R.S., 1985, c. F-4, s. 2; 1993, c. 3, ss. 3, 13f); 1994, c. 38, s. 25.

- c) pour l’application de la partie III, tout ou partie d’un produit naturel de l’agriculture, transformé ou non.

« produit réglementé »

- a) Pour l’application de la partie II, produit agricole cultivé ou produit :
 - i) soit sur tout le territoire canadien, lorsque la compétence à son égard est exercée par un office de commercialisation,
 - ii) soit dans toute région du Canada désignée dans la proclamation conférant à un office de commercialisation compétence à son égard ou, si la proclamation le prévoit, à la fois dans une telle région et dans toute partie du Canada d’où il est expédié vers celle-ci, dans le cadre du commerce interprovincial et non pour exportation; et
- b) pour l’application de la partie III, produit agricole à l’égard duquel un office de promotion et de recherche est compétent, dans la mesure où le prévoit la proclamation qui l’autorise à exercer sa compétence à l’égard de ce produit dans le cadre du commerce interprovincial, d’exportation ou d’importation.

« recherche » La recherche s’entend également des activités de développement.

L.R. (1985), ch. F-4, art. 2; 1993, ch. 3, art. 3 et 13f); 1994, ch. 38, art. 25.

Part I – National Farm Products Council

Establishment

Council established

3. (1) There is hereby established a council to be known as the National Farm Products Council consisting of not less than three and not more than nine members, to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

Primary producers

- (1.1) At least fifty per cent of the members of the Council, not taking into account the chairman thereof, shall be primary producers at the time of appointment.

Partie I – Conseil national des produits agricoles

Création

Création du Conseil

3. (1) Est créé le Conseil national des produits agricoles, composé de trois à neuf membres, ou conseillers, nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible.

Producteurs du secteur primaire

- (1.1) Au moins cinquante pour cent des conseillers, compte non tenu du président, sont des personnes qui sont des producteurs du secteur primaire au moment de la nomination.

Chairman and vice-chairman

- (2) The Governor in Council shall designate one member of the Council to be the chairman thereof and another member to be the vice-chairman thereof, one of whom shall be a primary producer.

Regional representation

- (3) In making appointments under this section, the Governor in Council shall try to appoint one-third of the members of the Council from the four Western Provinces, one-third from the two Central Provinces and one-third from the four Atlantic Provinces.

Eligibility

- (4) A person who has reached the age of seventy years is not eligible to be appointed a member of the Council and a member thereof ceases to hold office on reaching the age of seventy years.

Temporary substitute members

- (5) If a member of the Council, other than the chairman, is absent or unable to act, the Governor in Council may appoint a temporary substitute member on such terms and conditions as the Governor in Council prescribes.
R.S., 1985, c. F-4, s. 3; 1993, c. 3, s. 5.

Chairman to preside

4. The chairman of the Council shall preside at meetings of the Council but in the event of the absence or incapacity of the chairman, or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman of the Council shall act as chairman for the time being.
1970-71-72, c. 65, s. 4.

Salaries and fees

5. (1) A member of the Council who is not employed in the public service of Canada shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council.

Président et vice-président

- (2) Le gouverneur en conseil désigne parmi les conseillers un président et un vice-président; l'un d'eux doit être un producteur du secteur primaire.

Représentation régionale

- (3) En procédant aux nominations prévues au présent article, le gouverneur en conseil veille, dans la mesure du possible, à attribuer un tiers des postes de conseiller aux quatre provinces de l'Ouest, un tiers aux deux provinces centrales et un tiers aux quatre provinces de l'Atlantique.

Limite d'âge

- (4) La limite d'âge pour la désignation ou le maintien au Conseil est de soixante-dix ans.

Suppléance

- (5) En cas d'absence ou d'empêchement d'un conseiller, à l'exception du président, le gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, nommer un membre suppléant.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 3; 1993, ch. 3, art. 5.

Présidence

4. Le président du Conseil préside les réunions de celui-ci; en cas d'absence ou d'empêchement ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.
1970-71-72, ch. 65, art. 4.

Rémunération

5. (1) Les membres du Conseil qui ne sont pas employés dans l'administration publique fédérale reçoivent le traitement fixé par le gouverneur en conseil.

Expenses

- (2) Each member of the Council is entitled to be paid such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties under this Act as are provided by by-law of the Council made pursuant to paragraph 12c).
1970-71-72, c. 65, s. 5.

Duties and Powers

Duties of Council

6. (1) The duties of the Council are:
- a) to advise the Minister on all matters relating to the establishment and operation of agencies under this Act with a view to maintaining and promoting an efficient and competitive agriculture industry;
 - b) to review the operations of agencies with a view to ensuring that they carry on their operations in accordance with their objects set out in section 21 or 41, as the case may be; and
 - c) to work with agencies in promoting more effective marketing of farm products in interprovincial and export trade and, in the case of a promotion-research agency, in promoting such marketing in import trade and in connection with research and promotion activities relating to farm products.

Additional duties

- (2) In carrying out its duties, the Council shall consult, on a continuing basis, with the governments of all provinces having an interest in the establishment or the exercise of the powers of any one or more agencies under this Act or with any body or bodies established by the government of any province to exercise powers similar to those of the Council in relation to intraprovincial trade in farm products.
R.S., 1985, c. F-4, s. 6; 1993, c. 3, s. 6.

Indemnités

- (2) Les conseillers sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice de leurs fonctions en application de la présente loi et prévus par règlement administratif pris aux termes de l'alinéa 12c).
1970-71-72, ch. 65, art. 5.

Mission et pouvoirs

Mission du Conseil

6. (1) Le Conseil a pour mission :
- a) de conseiller le ministre sur les questions relatives à la création et au fonctionnement des offices prévus par la présente loi en vue de maintenir ou promouvoir l'efficacité et la compétitivité du secteur agricole;
 - b) de contrôler l'activité des offices afin de s'assurer qu'elle est conforme aux objets énoncés aux articles 21 ou 41, selon le cas;
 - c) de travailler avec les offices à améliorer l'efficacité de la commercialisation des produits agricoles offerts sur les marchés interprovincial, d'exportation et, dans le cas d'un office de promotion et de recherche, sur le marché d'importation ainsi que des activités de promotion et de recherche à leur sujet.

Autres fonctions

- (2) Dans l'exécution de sa mission, le Conseil consulte régulièrement les gouvernements de toutes les provinces ayant intérêt à la création ou à l'exercice des pouvoirs d'un ou de plusieurs offices dans le cadre de la présente loi, ou tout organisme créé par le gouvernement d'une province pour exercer des pouvoirs semblables à ceux du Conseil en matière de commerce des produits agricoles à l'intérieur de cette province.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 6; 1993, ch. 3, art. 6.

Powers of Council

7. (1) In order to fulfil its duties, the Council

- a) on receipt of a written request from one or more associations representing a significant number of persons engaged in the growing or production of any farm product in Canada or if directed to do so by the Minister shall, or on its own initiative may, inquire into the merits of:
 - i) establishing an agency in respect of the farm product and vesting it with all or any of the powers set out in section 22 or 42, as the case may be, or
 - ii) broadening the authority of an existing agency by vesting it with all or any of the powers set out in section 22 or 42, as the case may be, in relation to any farm products that are additional to the farm products in respect of which it was established, and report its recommendations to the Minister, including the terms of an appropriate marketing plan or promotion and research plan where, in its opinion, it is appropriate that an agency be vested with power to implement such a plan in relation to the farm products to which the inquiry relates;
- b) shall review any amendment to a marketing plan or promotion and research plan that is submitted to it by the agency charged with the implementation of the

Pouvoirs du Conseil

7. (1) Afin de remplir sa mission, le Conseil :

- a) doit, à la demande du ministre en ce sens ou sur réception d'une requête écrite d'une ou de plusieurs associations représentant un nombre suffisant de personnes se livrant à la culture ou à la production, au Canada, d'un ou de plusieurs produits agricoles, ou bien peut, de sa propre initiative, procéder à une enquête et présenter au ministre ses recommandations, notamment quant aux modalités d'un plan de commercialisation ou d'un plan de promotion et de recherche approprié, lorsqu'il convient, à son avis, de conférer à un office le pouvoir d'exécuter un tel plan pour le ou les produits faisant l'objet de l'enquête; celle-ci vise à déterminer l'opportunité :
 - i) soit de créer un office pour un ou plusieurs produits agricoles et de lui conférer tout ou partie des pouvoirs prévus à l'article 22 ou 42, selon le cas,
 - ii) soit d'étendre l'autorité d'un office existant en lui conférant tout ou partie des pouvoirs prévus à l'article 22 ou 42, selon le cas, à l'égard de produits agricoles autres que celui ou ceux pour lesquels il a été créé;
- b) examine toute modification d'un plan de commercialisation ou d'un plan de promotion et de recherche qui lui est soumise par l'office chargé de l'exécuter,

- plan, review any proposed marketing plan or promotion and research plan that is submitted to it by an agency that is not vested with power to implement such a plan, and consider all representations submitted to it in relation to the proposed amendment or plan and report its recommendations thereon to the Minister;
- c) shall review the operations of agencies and report thereon annually to the Minister or, in any case where in its opinion the circumstances warrant, on a more frequent basis;
- d) shall review all orders and regulations that are proposed to be made by agencies and that are of a class of orders or regulations to which the Council, by order, provides that this paragraph is applicable and, where it is satisfied that the orders and regulations are necessary for the implementation of the marketing plan or promotion and research plan that the agency proposing to make the orders or regulations is authorized to implement, the Council shall approve the orders and regulations;
- e) shall review all orders and regulations that are made by agencies and that are not of a class of orders or regulations to which paragraph d) is made applicable, and, where it is satisfied that the orders or regulations are necessary for the administration of the marketing plan or promotion and research plan that the agency that has made the orders or regulations is authorized to implement, the Council shall approve the orders or regulations and, where it is not so satisfied, the Council may, by order, set aside in whole or in part any such orders and regulations;
- ainsi que tout projet de plan de commercialisation ou de plan de promotion et de recherche qui lui est soumis par un office non habilité à le mettre en oeuvre, étudie les observations qui lui sont adressées concernant l'une ou l'autre, et présente au ministre ses recommandations à cet égard;
- c) examine l'activité des offices et en fait rapport tous les ans au ministre ou, si à son avis les circonstances le justifient, à intervalles plus courts;
- d) examine les projets d'ordonnances et de règlements des offices et qui relèvent des catégories auxquelles, par ordonnance prise par lui, le présent alinéa s'applique, et les approuve lorsqu'il est convaincu que ces ordonnances et règlements sont nécessaires à l'exécution du plan de commercialisation ou du plan de promotion et de recherche que l'office qui les propose est habilité à mettre en oeuvre;
- e) examine les ordonnances et les règlements pris par les offices et qui ne relèvent pas d'une catégorie d'ordonnances ou de règlements à laquelle l'alinéa d) est applicable, et soit les approuve, lorsqu'il est convaincu que ces ordonnances ou règlements sont nécessaires à l'exécution du plan de commercialisation ou du plan de promotion et de recherche que l'office qui les propose est habilité à mettre en oeuvre, soit, dans le cas contraire, peut, par ordonnance, les annuler en tout ou en partie;

- f)* shall make such inquiries and take such action within its powers as it deems appropriate in relation to any complaints received by it from any person who is directly affected by the operations of an agency and that relate to the operations of the agency;
 - g)* may conduct studies of, and on its own initiative or on the direction of the Minister research into, any matter relating to the marketing or promotion of a farm product in interprovincial or export trade or research activities related thereto;
 - h)* may, for the purpose of implementing any marketing plan, require persons engaged in the production of a farm product for, or the marketing of a farm product in, interprovincial or export trade:
 - i)* to register with the Council or the appropriate agency,
 - ii)* to maintain books and records in relation to the production or marketing of the farm product by them in such form and containing such information as the Council requires pursuant to this paragraph, and
 - iii)* to submit to the Council or the appropriate agency such information relating to the production or marketing of the farm product by them as it may reasonably require;
 - i)* may, when in its opinion it is necessary to do so for the purpose of determining the advisability of establishing an agency in respect of a farm product or of vesting an agency with power to implement a marketing plan, require persons engaged in the production of a farm product for, or the marketing of a farm product in, interprovincial or export trade to submit to the Council or the appropriate agency such information relating to the production or marketing of the farm product by them as it may reasonably require;
- f)* procède aux enquêtes et prend les mesures qu'il estime appropriées relativement aux plaintes qu'il reçoit — en ce qui a trait à l'activité d'un office — des personnes directement touchées par celle-ci;
 - g)* peut mener des études et, de sa propre initiative ou sur instruction du ministre, des recherches sur toute question relative à la commercialisation ou à la promotion d'un produit agricole offert sur le marché interprovincial ou d'exportation ou aux activités de recherche à son sujet;
 - h)* peut, pour l'exécution de tout plan de commercialisation, exiger des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit agricole donné sur le marché interprovincial ou international :
 - i)* qu'elles se fassent inscrire auprès de lui ou de l'office compétent,
 - ii)* qu'elles tiennent des registres sur la production ou la commercialisation par leurs soins du produit agricole, en la forme et avec les renseignements qu'il exige en application du présent alinéa,
 - iii)* qu'elles lui fournissent, ou à l'office compétent, les renseignements sur la production ou la commercialisation par leurs soins du produit agricole qu'il peut valablement leur réclamer;
 - i)* peut, s'il le juge nécessaire pour décider de l'opportunité de créer un office pour un produit donné ou de conférer à un office existant le pouvoir d'exécuter un plan de commercialisation, exiger des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit agricole sur le marché interprovincial ou international qu'elles lui fournissent, ou à l'office compétent, les renseignements sur la production ou la commercialisation par leurs soins du produit agricole qu'il peut valablement leur réclamer;

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>j)</i> may, for the purpose of implementing any promotion and research plan, require persons who are engaged in the production or importation of a farm product for, or the marketing of a farm product in, interprovincial, export or import trade</p> <p><i>i)</i> to register with the Council or the appropriate agency,</p> <p><i>ii)</i> to maintain books and records in relation to the production, marketing or importation of the farm product by them in such form and containing such information as the Council requires pursuant to this paragraph, and</p> <p><i>iii)</i> to submit to the Council or the appropriate agency such information relating to the production, marketing or importation of the farm product by them as it may reasonably require;</p> <p><i>k)</i> may, when in its opinion it is necessary to do so for the purpose of determining the advisability of establishing an agency in respect of a farm product or of vesting an agency with power to implement a promotion and research plan, require persons who are engaged in the production or importation of a farm product for, or the marketing of a farm product in, interprovincial, export or import trade to submit to the Council or the appropriate agency such information relating to the production, marketing or importation of the farm product by them as it may reasonably require; and</p> <p><i>l)</i> may do all such other things as are incidental or conducive to the fulfilment of its duties.</p> | <p><i>j)</i> peut, pour l'exécution de tout plan de promotion et de recherche, exiger des personnes se livrant à la production, à l'importation ou à la commercialisation d'un produit agricole donné sur le marché interprovincial, d'exportation ou d'importation :</p> <p><i>i)</i> qu'elles se fassent inscrire auprès de lui ou de l'office compétent,</p> <p><i>ii)</i> qu'elles tiennent des registres sur la production, l'importation ou la commercialisation par leurs soins du produit agricole, en la forme et avec les renseignements qu'il exige en application du présent alinéa,</p> <p><i>iii)</i> qu'elles lui fournissent, ou à l'office compétent, les renseignements sur la production, l'importation ou la commercialisation par leurs soins du produit agricole qu'il peut valablement leur réclamer;</p> <p><i>k)</i> peut, s'il le juge nécessaire pour décider de l'opportunité de créer un office pour un produit donné ou de conférer à un office existant le pouvoir d'exécuter un plan de promotion et de recherche, exiger des personnes se livrant à la production, à l'importation ou à la commercialisation d'un produit agricole sur le marché interprovincial, d'exportation ou d'importation qu'elles lui fournissent, ou à l'office compétent, les renseignements sur la production, l'importation ou la commercialisation par leurs soins du produit agricole qu'il peut valablement leur réclamer;</p> <p><i>l)</i> peut prendre toute autre mesure utile à la réalisation de sa mission.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Idem

- (2) The Council, in reporting to the Minister under subsection (1), shall not recommend the establishment of an agency in respect

Réserve

- (2) Dans le ou les rapports qu'il adresse au ministre en application du paragraphe (1), le Conseil ne peut recommander la création

of one or more farm products or the broadening of the authority of an existing agency by vesting it with powers in relation to one or more farm products unless it is satisfied that:

- a) in the case of a marketing agency, the majority of the producers of each of those farm products, in Canada or in the region of Canada to which the recommendation relates, is in favour of that action; or
 - b) in the case of a promotion-research agency, the majority of the aggregate of the producers or, where the import trade in one or more farm products is to be included, the majority of the aggregate of the producers and importers, of all those farm products, in Canada or in the region of Canada to which the recommendation relates, is in favour of that action.
- R.S., 1985, c. F-4, s. 7; 1993, c. 3, s. 7.*

d'un office pour un ou plusieurs produits agricoles, non plus que l'extension de la compétence d'un office existant par l'attribution à celui-ci de pouvoirs concernant un ou plusieurs autres nouveaux produits agricoles, que s'il est convaincu que :

- a) dans le cas d'un office de commercialisation, la majorité des producteurs du ou des produits agricoles, dans l'ensemble du pays ou dans la région du Canada visée par la recommandation, est en faveur d'une telle mesure;
 - b) dans le cas d'un office de promotion et de recherche, la majorité de l'ensemble des producteurs ou, si le marché d'importation d'un ou de plusieurs produits agricoles est visé, la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs de tous les produits agricoles, dans l'ensemble du pays ou dans la région du Canada visée par la recommandation, est en faveur d'une telle mesure.
- L.R. (1985), ch. F-4, art. 7; 1993, ch. 3, art. 7.*

Public Hearings

Where hearing to be held

- 8. (1)** A public hearing shall be held by the Council:
- a) in connection with an inquiry into the merits of establishing an agency or of broadening the authority of an existing agency to cover any additional farm product or farm products;
 - b) where the Council has under review a proposed marketing plan or promotion and research plan; or
 - c) in connection with any other matter relating to its objects if the Governor in Council or the Minister directs the Council to hold a public hearing in connection with such matter.

Audiences publiques

Audience obligatoire

- 8. (1)** Le Conseil tient une audience publique :
- a) lorsqu'il enquête sur l'opportunité de la création d'un office ou de l'extension du pouvoir d'un office existant à un ou plusieurs autres produits agricoles;
 - b) lorsqu'il étudie un projet de plan de commercialisation ou de plan de promotion et de recherche; et
 - c) lorsque le gouverneur en conseil ou le ministre le lui enjoint, relativement à toute autre question de sa compétence.

Where hearing may be held

- (2) A public hearing may be held by the Council in connection with any matter relating to its objects where the Council is satisfied that such a hearing would be in the public interest.

Hearing by two or more members

- (3) The chairman of the Council may direct that a public hearing under this section be held on behalf of the Council by two or more members thereof designated by the chairman, and the members so designated have for the purpose of the hearing the powers of the Council set out in subsection (5) and shall report to the Council on the hearing.

Hearings throughout Canada

- (4) A public hearing under this section may be held at such place in Canada or at such places in Canada by adjournment from place to place as the Council may designate.

Powers in relation to hearings

- (5) The Council has, in respect of any public hearing under this section, all the powers of a commissioner appointed under Part I of the Inquiries Act.
R.S., 1985, c. F-4, s. 8; 1993, c. 3, s. 8.

Public notice

9. The Council shall give notice of any public hearing under section 8 and of the matters to be considered thereat in the Canada Gazette and in one or more newspapers and farm journals in general circulation throughout all of Canada and in particular in those areas of Canada where, in the opinion of the Council, there are persons who are likely to be interested in the matters to be considered thereat.
1970-71-72, c. 65, s. 9.

Audience facultative

- (2) Le Conseil peut tenir une audience publique au sujet d'une question de sa compétence s'il est convaincu que cela est dans l'intérêt public.

Audience par plusieurs conseillers

- (3) Le président peut ordonner que l'audience publique soit tenue au nom du Conseil par plusieurs conseillers qu'il désigne; ceux-ci sont alors à cette fin investis des pouvoirs du Conseil énoncés au paragraphe (5) et doivent rendre compte au Conseil de l'audience.

Lieu des audiences

- (4) L'audience publique peut se tenir, au Canada, au lieu désigné par le Conseil ou aux lieux où il décide de se transporter d'une séance à l'autre.

Pouvoirs relatifs aux audiences

- (5) Le Conseil a, pour toute audience publique, les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la Loi sur les enquêtes.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 8; 1993, ch. 3, art. 8.

Avis public

9. Le Conseil publie un avis de toute audience publique tenue en application de l'article 8 et des questions à l'étude dans la Gazette du Canada, de même que un ou plusieurs journaux et des revues agricoles diffusés dans tout le Canada et en particulier dans les régions où, à son avis, il y a des personnes susceptibles d'être intéressées par l'audience.
1970-71-72, ch. 65, art. 9.

Rules of procedure

- 10.** The Council may make rules respecting the conduct of public hearings under section 8 and generally respecting the conduct of business of the Council in relation thereto.
1970-71-72, c. 65, s. 10.

Organization

Head office

- 11.** The head office of the Council shall be in the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act or at such other place in Canada as may be designated by the Governor in Council.
1970-71-72, c. 65, s. 11.

By-laws

- 12.** The Council may make by-laws
- a) respecting the calling of meetings of the Council;
 - b) respecting the conduct of business at meetings of the Council and the establishment of committees thereof, the delegation of duties to those committees and the fixing of quorums for meetings of the Council and any committee thereof;
 - c) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travel and living expenses to be paid to the members of the Council; and
 - d) generally for the conduct and management of the affairs of the Council.
1970-71-72, c. 65, s. 12.

Staff

- 13.** Officers and employees necessary for the proper conduct of the business of the Council shall be appointed in the manner authorized by the Public Service Employment Act.
1970-71-72, c. 65, s. 13; 1980-81-82-83, c. 47, s. 16.

Règles de procédure

- 10.** Le Conseil peut établir des règles concernant la tenue des audiences publiques prévues à l'article 8 et portant, d'une manière générale, sur la procédure qu'il doit suivre à leur égard.
1970-71-72, ch. 65, art. 10.

Organisation

Siège

- 11.** Le siège du Conseil est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la capitale nationale ou en tout autre lieu, au Canada, désigné par le gouverneur en conseil.
1970-71-72, ch. 65, art. 11.

Règlements administratifs

- 12.** Le Conseil peut, par règlement administratif :
- a) prévoir la convocation de ses réunions;
 - b) régir le déroulement de ses réunions, ainsi que la constitution de comités, la délégation de fonctions à ceux-ci et la fixation de quorums pour ses réunions et celles de ses comités;
 - c) fixer, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, les indemnités de déplacement et de séjour pour les conseillers; et
 - d) d'une façon générale, régir son activité.
1970-71-72, ch. 65, art. 12.

Personnel

- 13.** Le personnel nécessaire aux travaux du Conseil est nommé conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.
1970-71-72, ch. 65, art. 13; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 16.

Superannuation

- 14.** Any member of the Council who, under the terms of his appointment, is required to devote the whole of his time to the performance of his duties as a member shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the Public Service Superannuation Act and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the Government Employees Compensation Act and any regulations made under section 9 of the Aeronautics Act.
1970-71-72, c. 65, s. 14; 1980-81-82-83, c. 47, s. 16.

Annual Report

Report to Parliament

- 15.** The Council shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report in such form as the Minister may direct on its activities for that fiscal year and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.
1970-71-72, c. 65, s. 16.

Part II – Farm Products Marketing Agencies

Establishment

Establishment of agencies

- 16. (1)** The Governor in Council may, by proclamation, establish an agency with powers relating to any farm product or farm products the marketing of which in interprovincial and export trade is not regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act or the Canadian Dairy Commission Act where the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of the farm product or of each of the farm products in Canada is in favour of the establishment of an agency.

Pension

- 14.** Le conseiller qui, aux termes de son mandat, est tenu de consacrer tout son temps à l'exercice de ses fonctions est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique et faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la Loi sur l'aéronautique.
1970-71-72, ch. 65, art. 14; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 16.

Rapport annuel

Rapport au Parlement

- 15.** Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le Conseil présente au ministre, en la forme prescrite par celui-ci, un rapport d'activité pour cet exercice. Le ministre le fait déposer devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.
1970-71-72, ch. 65, art. 16.

Partie II – Offices de commercialisation des produits de ferme

Création

Création des offices

- 16. (1)** Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer un office compétent pour des produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation n'est pas réglementée par la Loi sur la Commission canadienne du blé ou la Loi sur la Commission canadienne du lait, lorsqu'il est convaincu que la majorité des producteurs, au Canada, des produits en question est en faveur d'une telle mesure.

Plebiscites

- (2) The Governor in Council, in order to determine whether a majority of producers of a farm product are in favour of establishing an agency, may request that each province carry out a plebiscite of those producers.

Agencies to be bodies corporate

- (3) Every agency established pursuant to this Act is a body corporate.
R.S., 1985, c. F-4, s. 16; 1993, c. 3, s. 13f).

Contents of proclamation

- 17. (1)** A proclamation establishing an agency shall:
- a) designate the farm product or farm products in relation to which the agency may exercise its powers and indicate whether those powers may be exercised in relation to:
 - i) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced anywhere in Canada, or
 - ii) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced in any region of Canada designated in the proclamation, or in any such region and anywhere in Canada outside that region for shipment into that region in inter-provincial trade and not for export;
 - b) designate any of the powers set out in section 22 that are not vested in the agency;
 - c) set out the terms of any marketing plan that the agency is empowered to implement;
 - d) state the corporate name of the agency and the place within Canada where the head office of the agency is situated; and

Référendums

- (2) Le gouverneur en conseil peut, pour déterminer si la majorité des producteurs d'un produit agricole est en faveur de la création d'un office, demander à chaque province de procéder à un référendum auprès de ces producteurs.

Personnalité morale

- (3) Les offices créés en application de la présente loi sont des personnes morales.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 16; 1993, ch. 3, art. 13f).

Contenu de la proclamation

- 17. (1)** La proclamation portant création d'un office doit :
- a) désigner le ou les produits agricoles ressortissant à l'office et indiquer si celui-ci peut exercer ses pouvoirs :
 - i) soit à l'égard de ce ou ces produits, dans la mesure où ils sont cultivés ou produits en quelque lieu du Canada que ce soit, ou
 - ii) soit à l'égard de ce ou ces produits dans la mesure où ils sont cultivés ou produits dans une région du Canada désignée dans la proclamation, ou à la fois dans une telle région et toute autre partie du Canada d'où ils sont expédiés vers celle-ci dans le cadre du commerce interprovincial et non pour exportation;
 - b) préciser tout pouvoir prévu à l'article 22 qui n'est pas conféré à l'office;
 - c) énoncer les modalités des plans de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre;
 - d) préciser la dénomination de l'office et le lieu de son siège au Canada; et

- e) fix the number of members of the agency, which shall be not less than three and not more than sixteen at least a majority of whom shall be primary producers, and provide for the manner of appointment of members and temporary substitute members and the term of their appointment if the manner and term are to be other than as provided in subsection 18(1).

Alteration

- (2) The Governor in Council may, by proclamation,
- a) designate any farm product or farm products, in respect of which he is authorized under subsection 16(1) to establish an agency, as an additional product or products in relation to which an agency previously established pursuant to that subsection may exercise its powers and indicate whether those powers may be exercised in relation to:
- i) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced anywhere in Canada, or
- ii) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced in any region of Canada designated in the proclamation, or in any such region and anywhere in Canada outside that region for shipment into that region in inter-provincial trade and not for export;
- b) vest in an agency any powers set out in section 22 that were withheld from it at the time it was established, and where the proclamation vests in the agency the power to implement a marketing plan, the terms thereof shall be set out in the proclamation;

- e) fixer le nombre des membres de l'office — de trois à seize — dont au moins la moitié doivent être des producteurs du secteur primaire, et prévoir, s'ils diffèrent de ceux qu'établit le paragraphe 18(1), le mode de nomination et la durée du mandat de ces membres et des suppléants.

Modification

- (2) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation :
- a) étendre la compétence d'un office précédemment créé en application du paragraphe 16(1) en désignant un ou plusieurs produits agricoles supplémentaires pour lesquels il est lui-même habilité par ce paragraphe à constituer un tel organisme, et indiquer si cet office peut exercer ses pouvoirs :
- i) soit à l'égard d'un ou de plusieurs produits semblables, dans la mesure où ils sont cultivés ou produits en quelque lieu du Canada que ce soit,
- ii) soit à l'égard d'un ou de plusieurs produits semblables, dans la mesure où ils sont cultivés ou produits dans une région du Canada désignée dans la proclamation, ou à la fois dans une telle région et toute autre partie du Canada d'où ils sont expédiés vers celle-ci dans le cadre du commerce interprovincial et non pour exportation;
- b) conférer à un office les pouvoirs énumérés à l'article 22 qui lui étaient refusés au moment de sa création, en énonçant obligatoirement dans la proclamation, s'il s'agit du pouvoir de mettre en oeuvre un plan de commercialisation, les modalités de celui-ci;

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) amend the terms of a marketing plan that an agency is empowered to implement or withdraw any of the powers set out in section 22 that were previously vested in the agency;</p> <p>d) change the name of an agency or the place within Canada where the head office of the agency is situated;</p> <p>e) increase or decrease the number of members of an agency but not so as to increase the number above sixteen or decrease it below three; or</p> <p>f) provide for the manner of appointment of members and temporary substitute members of an agency and a term of appointment of those members that varies from the manner and term provided in subsection 18(1) or from the manner and term provided in the proclamation establishing the agency.</p> | <p>c) modifier les modalités du plan de commercialisation qu'un office est habilité à mettre en oeuvre ou lui retirer l'un des pouvoirs énumérés à l'article 22;</p> <p>d) modifier la dénomination d'un office ou transférer son siège en un autre lieu au Canada;</p> <p>e) accroître ou réduire le nombre des membres d'un office, dans une fourchette de trois à seize; ou</p> <p>f) prévoir le mode de nomination et la durée du mandat des membres d'un office et des membres suppléants lorsqu'ils diffèrent de ceux qui sont prévus soit au paragraphe 18(1), soit dans la proclamation créant l'office.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Limitation

- (3) A proclamation referred to in subsection (1) or (2) that designates a farm product other than tobacco, eggs or poultry or any part of tobacco, eggs or poultry shall not set out as a term of the marketing plan that an agency is empowered to implement any term that would enable the agency to fix and determine the quantity in which any regulated product could be marketed in interprovincial or export trade by persons engaged in the marketing thereof.
R.S., 1985, c. F-4, s. 17; 1993, c. 3, ss. 9, 13f).

Réserve

- (3) La proclamation visée aux paragraphes (1) ou (2), quand elle désigne un produit agricole autre que le tabac, les oeufs ou la volaille — ou qu'une partie de ceux-ci —, ne peut contenir, pour le plan de commercialisation qu'un office a le pouvoir d'exécuter, de modalité permettant à cet office de déterminer en quelle quantité un produit réglementé pourra être commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation par des personnes qui se livrent à la commercialisation de ce produit.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 17; 1993, ch. 3, art. 9 et 13f).

Membership of Agencies

Appointment

18. (1) The members of an agency shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure, or in such other manner including election by producers, and for such term as is provided in the proclamation establishing the agency or in a proclamation issued under subsection 17(2) in respect of the agency.

Chairman and vice-chairman

(2) The Governor in Council shall designate one member of an agency to be the chairman thereof and another member to be the vice-chairman thereof, or may provide for the manner of such designation in the proclamation establishing the agency.

Eligibility

(3) A person who has reached the age of seventy years is not eligible to be appointed a member of an agency and a member thereof ceases to hold office on reaching the age of seventy years.

Temporary substitute members

(4) If a member of an agency, other than the chairman, is absent or unable to act, the Governor in Council may, unless otherwise provided in the proclamation establishing the agency, appoint a temporary substitute member on such conditions as the Governor in Council prescribes.
1970-71-72, c. 65, s. 19; 1980-81-82-83, c. 47, s. 16.

Chairman

19. The chairman of an agency shall preside at meetings of the agency but in the event of the absence or incapacity of the chairman, or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman of the agency shall act as chairman for the time being.
1970-71-72, c. 65, s. 20.

Composition des offices

Nomination

18. (1) Les membres d'un office sont nommés soit par le gouverneur en conseil à titre amovible, soit selon le mode — notamment élection par les producteurs — et pour la durée prévus par la proclamation créant l'office ou la proclamation prise aux termes du paragraphe 17(2).

Président et vice-président

(2) Le gouverneur en conseil désigne deux membres de l'office comme président et vice-président de celui-ci respectivement, ou en prévoit le mode de désignation dans la proclamation créant l'office.

Limite d'âge

(3) La limite d'âge pour la nomination ou le maintien à un office est de soixante-dix ans.

Membres suppléants

(4) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre, à l'exception du président, le gouverneur en conseil peut, sauf disposition contraire de la proclamation créant l'office, désigner, aux conditions qu'il fixe, un membre suppléant.
1970-71-72, ch. 65, art. 19; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 16.

Président

19. Le président d'un office préside les réunions de celui-ci; en cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.
1970-71-72, ch. 65, art. 20.

Salaries and fees

20. (1) A member of an agency who devotes the whole of his time or a portion of his time on a continuous basis to the performance of his duties as a member shall be paid by the agency a salary to be fixed by the Governor in Council on the recommendation of the Council, and the other members of the agency shall be paid by the agency such fees for attendances at meetings of the agency or any committee thereof as are provided by by-law of the agency made pursuant to paragraph 25c).

Expenses

(2) Each member of an agency or of a consultative or advisory committee of an agency is entitled to be paid by the agency such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties under this Act as are provided by by-law of the agency made pursuant to paragraph 25c).
1970-71-72, c. 65, s. 21.

Objects and Powers

Objects

21. The objects of an agency are:

- a) to promote a strong, efficient and competitive production and marketing industry for the regulated product or products in relation to which it may exercise its powers; and
- b) to have due regard to the interests of producers and consumers of the regulated product or products.
1970-71-72, c. 65, s. 22.

Powers

22. (1) Subject to the proclamation by which it is established and to any subsequent proclamation altering its powers, an agency may

- a) purchase any regulated product in relation to which it may exercise its powers and any farm product, wherever grown or

Rémunération

20. (1) Les membres qui exercent leurs fonctions à temps plein ou à temps partiel reçoivent de l'office le traitement fixé par le gouverneur en conseil sur proposition du Conseil; les autres membres de l'office, qui ne font qu'assister à ses réunions ou à celles de ses comités, reçoivent les jetons de présence prévus par règlement administratif pris en application de l'alinéa 25c).

Indemnités

(2) Les membres d'un office ou d'un comité consultatif d'un office sont indemnisés par ce dernier, conformément au règlement administratif pris en application de l'alinéa 25c), des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice de leurs fonctions en application de la présente loi.
1970-71-72, ch. 65, art. 21.

Mission et pouvoirs

Mission

21. Un office a pour mission :

- a) de promouvoir la production et la commercialisation du ou des produits réglementés pour lesquels il est compétent, de façon à en accroître l'efficacité et la compétitivité; et
- b) de veiller aux intérêts tant des producteurs que des consommateurs du ou des produits réglementés.
1970-71-72, ch. 65, art. 22.

Pouvoirs

22. (1) Sous réserve de la proclamation le créant et de toute proclamation ultérieure modifiant ses pouvoirs, l'office peut :

- a) acheter tout produit réglementé pour lequel il est compétent et tout produit agricole, indépendamment de sa prove-

- produced that is of the same kind as the regulated product in relation to which it may exercise its powers, and package, process, store, ship, insure, export or sell or otherwise dispose of any such product purchased by it;
- b) implement a marketing plan the terms of which are set out in the proclamation establishing it or in any subsequent proclamation issued under subsection 17(2) in respect of it;
- c) prepare and submit to the Council:
- i)* a marketing plan, if it is not empowered to implement a marketing plan, or
- ii)* any amendments to the marketing plan that the agency is empowered to implement, that it considers appropriate for the attainment of its objects;
- d) undertake and assist in the promotion of the consumption and use of any regulated product in relation to which it may exercise its powers, the improvement of the quality and variety thereof and the publication of information in relation thereto;
- e) designate bodies through which any regulated product in relation to which it may exercise its powers or any variety, class or grade of any such product shall be marketed in interprovincial or export trade;
- f) where it is empowered to implement a marketing plan, make such orders and regulations as it considers necessary in connection therewith, but all such orders and regulations shall, in the case of orders and regulations that are of a class to which paragraph 7(1)d) is made applicable, be
- nance, similaire à celui-ci et les emballer, transformer, entreposer, expédier, assurer, exporter ou vendre, ou faire toute autre opération à leur égard;
- b) exécuter le plan de commercialisation dont les modalités sont énoncées dans la proclamation le créant ou dans toute proclamation ultérieure prise en application du paragraphe 17(2);
- c) préparer et soumettre au Conseil, s'il l'estime judicieux pour la réalisation de sa mission :
- i)* soit un plan de commercialisation, si son mandat original n'en comporte pas,
- ii)* soit des modifications du plan de commercialisation prévu par son mandat;
- d) encourager, directement ou indirectement, la consommation et l'utilisation de tout produit réglementé pour lequel il est compétent, l'amélioration de sa qualité et la multiplication de ses variétés, ainsi que la publication de toute information le concernant;
- e) désigner les organismes chargés de commercialiser le ou les produits réglementés pour lesquels il est compétent, ou toute variété, classe ou qualité de ces produits, sur le marché interprovincial ou d'exportation;
- f) prendre les ordonnances et règlements qu'il considère nécessaires à l'exécution du plan de commercialisation qu'il est habilité à mettre en oeuvre, après les avoir soumis au Conseil, lorsqu'ils relèvent d'une catégorie à laquelle l'alinéa 7(1) d) est applicable, ou, dans tout autre cas,

submitted to the Council before the making thereof, and in any other case, be submitted to the Council either before or after the making thereof and:

- i)* any order or regulation that is submitted to the Council before the making thereof and that is thereafter made before the Council approves the order or regulation is of no force or effect, and
- ii)* any order or regulation that is submitted to the Council after the making thereof and that is set aside by order of the Council thereupon ceases to be of any force or effect;
- g)* by order, require any person designated by it who is engaged in the marketing of any regulated product in relation to which it may exercise its powers, or any person who is a member of a class of persons designated by it and who is so engaged, to deduct from any amount payable by him to any other person engaged in the production or marketing of the regulated product any amount payable to the agency by the other person by way of licence fees, levies or charges provided for in any marketing plan that the agency is authorized to implement and to remit all amounts so deducted to the agency;
- h)* purchase, lease or otherwise acquire and hold, pledge, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real property;
- i)* establish branches or employ agents in Canada or elsewhere;
- j)* expend any money received by it through the conduct of its operations, whether by way of licence fees, levies or charges paid by persons engaged in the production or marketing of any regulated product in relation to which it may exercise its powers or otherwise;

soit après soit avant leur présentation au Conseil, étant entendu que :

- i)* les ordonnances et règlements soumis au Conseil avant leur prise sont sans effet s'ils sont pris avant approbation par celui-ci,
- ii)* les ordonnances et règlements soumis au Conseil après leur prise sont inopérants à compter de leur annulation, le cas échéant, par ordonnance du Conseil;
- g)* par ordonnance, exiger des personnes désignées par lui ou des personnes faisant partie d'une catégorie désignée par lui et se livrant à la commercialisation d'un produit réglementé pour lequel il est compétent qu'elles déduisent de toute somme payable par elles à une autre personne se livrant à la production ou à la commercialisation de ce produit réglementé le montant payable à l'office par celle-ci au titre des frais de licence, taxes ou prélèvements prévus dans tout plan de commercialisation qu'il est habilité à mettre en oeuvre, et qu'elles lui remettent les montants ainsi déduits;
- h)* procéder à toutes opérations sur un bien immeuble, notamment l'acheter, le prendre à bail ou l'acquérir d'autre façon, le grever d'un nantissement ou d'une hypothèque, ou le vendre;
- i)* établir des succursales ou avoir des mandataires au Canada ou à l'étranger;
- j)* dépenser les sommes reçues par lui dans le cadre de son mandat au titre des frais de licence, taxes ou prélèvements payés par des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation de tout produit réglementé pour lequel il est compétent;

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>k)</i> invest any money in its possession or control that in its opinion is not immediately required for the purposes of its operations, in securities of or guaranteed by the Government of Canada and sell any securities so acquired by it and reinvest the proceeds thereof or any part thereof in like manner;</p> <p><i>l)</i> borrow money on the credit of the agency and on the security of any regulated product or other property held by it;</p> <p><i>m)</i> undertake to advertise and promote and do research into new markets for the establishment of greater sales; and</p> <p><i>n)</i> do all such other things as are necessary or incidental to the exercise of any of its powers or the carrying out of any of its functions under this Act.</p> | <p><i>k)</i> investir dans des valeurs émises ou garanties par le gouvernement du Canada les sommes en sa possession ou sous sa responsabilité qui, à son avis, ne sont pas immédiatement nécessaires à son fonctionnement, et vendre les valeurs ainsi acquises par lui puis réinvestir de la même manière tout ou partie du produit de la vente;</p> <p><i>l)</i> emprunter sur son crédit et sur la garantie de tout produit réglementé ou autre bien en sa possession;</p> <p><i>m)</i> faire de la publicité et des études pour découvrir de nouveaux marchés et promouvoir la recherche en vue d'accroître les ventes; et</p> <p><i>n)</i> prendre toute autre mesure qu'il estime utile pour la réalisation de sa mission dans le cadre de la présente loi.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Additional powers in intraprovincial trade

22. (2) An agency may perform on behalf of a province any function relating to intraprovincial trade in any regulated product in relation to which it may exercise its powers that is specified in an agreement entered into pursuant to section 31.

Commerce intraprovincial : pouvoirs supplémentaires

22. (2) L'office peut, au nom d'une province, exercer, en matière de commerce intraprovincial d'un produit réglementé pour lequel il est compétent, toute fonction spécifiée dans un accord conclu en application de l'article 31.

Delegation of powers

- (3) An agency may, with the approval of the Governor in Council, grant authority to any body, authorized under the law of a province to exercise powers of regulation in relation to the marketing locally within the province of any regulated product in relation to which the agency may exercise its powers, to perform on behalf of the agency any function relating to interprovincial or export trade in the regulated product that the agency is authorized to perform.
R.S., 1985, c. F-4, s. 22; 1993, c. 3, s. 13f).

Délégation de pouvoirs

- (3) L'office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, autoriser un organisme, habilité par la législation d'une province à exercer des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne la commercialisation locale dans la province d'un produit réglementé pour lequel il est compétent, à remplir, en son nom, toute fonction qui lui est attribuée en matière de commerce interprovincial ou d'exportation de ce produit.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 22; 1993, ch. 3, art. 13f).

Where marketing plan makes allocation

23. (1) A marketing plan, to the extent that it allocates any production or marketing quota to any area of Canada, shall allocate that quota on the basis of the production from that area in relation to the total production of Canada over a period of five years immediately preceding the effective date of the marketing plan.

Idem

(2) In allocating additional quotas for anticipated growth of market demand, an agency shall consider the principle of comparative advantage of production.
1970-71-72, c. 65, s. 24.

General

Employment of staff

24. An agency may employ such officers and employees as it considers necessary for the proper conduct of its activities.
1970-71-72, c. 65, s. 25.

Agency may make by-laws

25. An agency may make by-laws:

- a) respecting the calling of meetings of the agency;
- b) respecting the conduct of business at meetings of the agency and the establishment of committees thereof, the delegation of duties to those committees and the fixing of quorums for meetings of the agency and any committee thereof;
- c) subject to the approval of the Council, fixing the fees to be paid to members of the agency other than any members who are paid salaries, for attendances at meetings of the agency or any committee thereof, and the travel and living expenses to be paid to the members of the agency and the members of any consultative or advisory committee of the agency;

Quotas

23. (1) Les quotas de production ou de commercialisation éventuellement fixés par un plan de commercialisation pour une région du Canada doivent correspondre à la proportion que représente la production de cette région dans la production canadienne totale des cinq années précédant la mise en application du plan.

Idem

(2) L'office de commercialisation prend en compte les avantages comparatifs de production dans l'attribution de quotas additionnels destinés à répondre à la croissance prévue de la demande du marché.
1970-71-72, ch. 65, art. 24.

Dispositions générales

Personnel

24. L'office peut employer le personnel qu'il estime nécessaire à l'exercice de ses activités.
1970-71-72, ch. 65, art. 25.

Règlements administratifs

25. L'office peut, par règlement administratif :

- a) prévoir la convocation de ses réunions;
- b) régir le déroulement de ses réunions, ainsi que la constitution de comités, la délégation de fonctions à ceux-ci et la fixation des quorums pour ses réunions et celles de ses comités;
- c) fixer, sous réserve de l'approbation du Conseil, les honoraires payables à ses membres, à l'exception de ceux qui reçoivent des traitements, pour leur présence à ses réunions ou à celles de ses comités, ainsi que les frais de déplacement et de séjour remboursables à ses membres et à ceux de tout comité consultatif;

- d) subject to the approval of the Council, respecting the establishment, management and administration of a pension fund for the members, officers and employees of the agency and their dependants, the contributions thereto to be made by the agency and the investment of the pension fund moneys thereof;
- e) respecting the duties and conduct of the members of the agency;
- f) prescribing the duties of officers and employees of the agency and the terms and conditions of their employment including the remuneration to be paid to them by the agency;
- g) for the establishment of consultative or advisory committees consisting of members of the agency or persons other than members or both; and
- h) generally for the conduct and management of the affairs of the agency.
1970-71-72, c. 65, s. 26.

- d) prévoir, sous réserve de l'approbation du Conseil, concernant l'établissement et la gestion d'une caisse de retraite pour ses membres, cadres et employés et les personnes à leur charge, ainsi que ses contributions à cette caisse de retraite et le placement des fonds de celle-ci;
- e) prévoir les fonctions et les règles de conduite de ses membres;
- f) déterminer les fonctions de son personnel et ses modalités d'emploi, notamment la rémunération à lui verser;
- g) pourvoir à la création de comités consultatifs formés soit de ses membres, soit de personnes étrangères, soit à la fois de ses membres et de personnes étrangères; et
- h) d'une façon générale, régir son activité.
1970-71-72, ch. 65, art. 26.

Not agent of Her Majesty

- 26.** An agency is not an agent of Her Majesty, and the chairman and the other members of an agency and the officers and employees thereof are not part of the public service of Canada.
1970-71-72, c. 65, s. 27.

Qualité de mandataire de Sa Majesté

- 26.** L'office n'est pas mandataire de Sa Majesté et son président et ses autres membres, ainsi que son personnel, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.
1970-71-72, ch. 65, art. 27.

Financial

Conduct of financial operations

- 27.** Subject to subsection 28(1), an agency shall conduct its operations on a self-sustaining financial basis without appropriations therefor by Parliament.
1970-71-72, c. 65, s. 28.

Dispositions financières

Autonomie financière

- 27.** Sous réserve du paragraphe 28(1), l'office est financièrement autonome et ne reçoit pas pour son fonctionnement de crédits votés par le Parlement.
1970-71-72, ch. 65, art. 28.

Payment by Minister of Finance

- 28.** (1) The Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, make grants to

Subvention initiale

- 28.** (1) À la demande du ministre, le ministre des Finances peut, jusqu'à concurrence de cent mille dollars, octroyer à un office des

an agency not exceeding in the aggregate one hundred thousand dollars to enable the agency to meet initial operating and establishment expenses.

Limitation

- (2) The aggregate amount of grants made under subsection (1) shall not exceed one million dollars.

1970-71-72, c. 65, s. 29.

Audit

- 29.** The accounts and financial transactions of each agency shall be audited annually by an auditor appointed by the Governor in Council and a report of each audit shall be made to the appropriate agency, the Council and the Minister.

1970-71-72, c. 65, s. 30.

Annual Report

Report to Parliament

- 30.** An agency shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Council and the Minister a report in such form as the Minister may direct on its activities for that fiscal year and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

1970-71-72, c. 65, s. 31.

Agreements

Federal-provincial agreements

- 31.** With the approval of the Governor in Council, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with any province providing for the performance by an agency on behalf of the province of functions relating to intraprovincial trade in a regulated product or products in relation to which the agency may exercise its powers and for such other matters

subventions prélevées sur le Trésor pour lui permettre de faire face à ses frais d'établissement et à ses dépenses initiales d'exploitation.

Réserve

- (2) Le total des subventions consenties au titre du paragraphe (1) ne peut dépasser un million de dollars.

1970-71-72, ch. 65, art. 29.

Vérification

- 29.** Un vérificateur nommé par le gouverneur en conseil vérifie chaque année les comptes et opérations financières de chaque office et présente son rapport à l'office concerné, au Conseil et au ministre.

1970-71-72, ch. 65, art. 30.

Rapport annuel

Rapport au Parlement

- 30.** Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, l'office présente au Conseil et au ministre, en la forme prescrite par ce dernier, un rapport d'activité pour cet exercice. Le ministre le fait déposer devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

1970-71-72, ch. 65, art. 31.

Accords

Accords fédéral-provinciaux

- 31.** Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut, au nom du gouvernement fédéral, conclure avec une province un accord sur l'exercice par un office, pour le compte de la province, de fonctions relatives au commerce intraprovincial d'un ou de plusieurs produits réglementés pour lesquels cet office est compétent, ainsi que sur toutes questions s'y rapportant

relating thereto as may be agreed on by the Minister and the government of the province.
1970-71-72, c. 65, s. 32.

Competition Act not to apply

- 32.** Nothing in the Competition Act applies to any contract, agreement or other arrangement between an agency and any person or persons engaged in the production or marketing of a regulated product where the agency has authority under this or any other Act, under a proclamation issued under this Act or under an agreement entered into pursuant to section 31 of this Act to enter into such an arrangement.
R.S., 1985, c. F-4, s. 32; R.S., 1985, c. 19 (2nd Suppl.), s. 50.

Inspectors

Inspectors

- 33.** The Minister, on the recommendation of an agency, may designate any qualified person as an inspector for the purposes of this Act.
1970-71-72, c. 65, s. 34.

Powers of inspectors

- 34. (1)** An inspector may at any reasonable time enter any place that the inspector believes on reasonable grounds is occupied, other than a dwelling-house or any part of a place that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary dwelling-house, and in which the inspector believes on reasonable grounds there is any regulated product produced for, or intended to be marketed in, interprovincial or export trade and examine any books, records or other documents in that place that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relating to the regulated product and make copies thereof or take extracts therefrom, and may require any person to produce, for inspection, or for the purpose

dont lui-même et le gouvernement provincial intéressé peuvent convenir.
1970-71-72, ch. 65, art. 32.

Non-application de la Loi sur la concurrence

- 32.** La Loi sur la concurrence ne s'applique ni à un contrat, ni à un accord, ni à toute autre forme d'arrangement conclu par un office avec une ou plusieurs personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé lorsque l'office est habilité à le faire aux termes d'une loi quelconque, ou d'une proclamation prise en application de la présente loi, ou d'un accord passé en application de l'article 31 de la présente loi.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 32; L.R. (1985), ch. 19 (2^e suppl.), art. 50.

Inspecteurs

Inspecteurs

- 33.** Sur recommandation d'un office, le ministre peut désigner toute personne qualifiée pour remplir les fonctions d'inspecteur dans le cadre de la présente loi.
1970-71-72, ch. 65, art. 34.

Pouvoirs des inspecteurs

- 34. (1)** L'inspecteur peut à toute heure convenable, s'il a des motifs raisonnables de le croire occupé, entrer dans tout lieu, à l'exception d'un logement privé ou d'une partie d'un local conçu pour servir ou servant de logement privé permanent ou temporaire, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve un produit réglementé produit pour le marché interprovincial ou d'exportation, ou qui est destiné à y être commercialisé; il peut examiner les livres, registres et autres documents qui s'y trouvent, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements relatifs au produit réglementé, et les reproduire en tout ou en partie et peut aussi exiger la communication, aux mêmes fins, de tout

of obtaining copies thereof or extracts therefrom, any books, records or documents relating to that product that are located in any other place.

Certificate to be produced

- (2) An inspector shall be furnished with a certificate of designation and on entering any place referred to in subsection (1) shall, if so requested, produce the certificate to any person in charge thereof.

Assistance to inspectors

- (3) The owner or person in charge of any place referred to in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with such information with respect to any regulated product found in that place as he may reasonably require.
R.S., 1985, c. F-4, s. 34; 1993, c. 3, ss. 11, 13f).

Obstruction of inspectors

- 35. (1)** No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties and functions under this Act.

False statements

- (2) No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to an inspector engaged in carrying out his duties and functions under this Act.
1970-71-72, c. 65, s. 36.

livre, registre ou document se trouvant ailleurs que dans les lieux qu'il visite et se rapportant à ce produit.

Production du certificat

- (2) L'inspecteur reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe (1).

Assistance à l'inspecteur

- (3) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger concernant un produit réglementé qu'il y a trouvé.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 34; 1993, ch. 3, art. 11 et 13f).

Entrave

- 35. (1)** Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit d'entraver son action.

Fausse déclarations

- (2) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.
1970-71-72, ch. 65, art. 36.

Recovery of Debts Due an Agency

Licence fees, levies and charges

36. Where a marketing plan provides for licence fees or levies or charges payable by persons engaged in the production of a regulated product, or the marketing thereof, and any such licence fee, levy or charge remains unpaid after the time provided in the plan at which it was due and payable to an agency, the licence fee, levy or charge constitutes a debt payable to the agency and may be sued for and recovered as such by the agency in any court of competent jurisdiction. *1970-71-72, c. 65, s. 37.*

Offences and Punishment

Contravention of Act, regulation, etc.

37. (1) Every person who:

- a) contravenes any provision of this Act or of a marketing plan that an agency is authorized to implement;
- b) fails to comply with a requirement of the Council pursuant to paragraph 7(1) h) or i) that is applicable to him; or
- c) contravenes any order or regulation made by an agency under paragraph 22(1)f) or g) that has been approved by the Council, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

Offence by employee or agent

- (2) In any prosecution for an offence under this section, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that

Recouvrement des dettes dues à un office

Frais de licence, prélèvements et taxes

36. Les frais de licence, prélèvements et taxes éventuellement payables à un office, aux termes d'un plan de commercialisation, par des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé et non acquittés à l'échéance fixée par le plan constituent des créances de l'office dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent. *1970-71-72, ch. 65, art. 37.*

Infractions et peines

Contraventions

37. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars quiconque, selon le cas :

- a) contrevient à une disposition de la présente loi ou d'un plan de commercialisation qu'un office est habilité à mettre en oeuvre;
- b) ne se conforme pas à l'une des exigences du Conseil prévues aux alinéas 7(1)h) ou i) qui lui sont applicables; et
- c) contrevient à une ordonnance ou un règlement pris par un office au titre des alinéas 22(1)f) ou g) et ayant reçu l'approbation du Conseil.

Preuve de l'infraction

- (2) Dans la poursuite d'une infraction visée au présent article, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a

the offence was committed without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Limitation period

- (3) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this section may be instituted at any time within but not later than one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Prescription

- (3) La poursuite, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une infraction prévue au présent article se prescrit par un an à compter de sa perpétration.

Offences and Punishment

Infractions et peines

Evidence as to geographical origin

- (4) In any prosecution for an offence under this section,
- a) the act or omission complained of in respect of which the prosecution was instituted shall, unless the contrary is established, be deemed to relate to the production or marketing of a farm product in interprovincial or export trade or to the duties of a person engaged in the production or marketing thereof; and
 - b) any farm product referred to in the information laid in respect of the offence shall, unless the contrary is established, be deemed to have been grown or produced in Canada or in the particular province or region in Canada, if any, alleged in the information.
R.S., 1985, c. F-4, s. 37; 1993, c. 3, s. 13f).

Preuve quant au lieu de provenance

- (4) Dans la poursuite d'une infraction prévue au présent article :
- a) l'acte ou l'omission faisant l'objet de la plainte ayant motivé la poursuite sont, en l'absence de preuve contraire, réputés avoir trait à la production ou à la commercialisation d'un produit agricole sur le marché interprovincial ou d'exportation ou aux fonctions d'une personne qui se livre à la production ou à la commercialisation de ce produit;
 - b) tout produit agricole visé dans la plainte déposée relativement à l'infraction est, en l'absence de preuve contraire, réputé avoir été cultivé ou produit soit au Canada, soit dans la province ou région du Canada éventuellement mentionnée dans la plainte.
L.R. (1985), ch. F-4, art. 37; 1993, ch. 3, art. 13f).

Winding-up of Agencies

Winding-up of an agency

38. The Governor in Council may order any agency established pursuant to this Act to wind up its affairs and may by proclamation dissolve any agency in respect of which such an order has been made, but an order or proclamation under this section becomes effective only on the expiration of ninety days after the date of publication thereof in the Canada Gazette.
1970-71-72, c. 65, s. 39.

Part III – Farm Products Promotion and Research Agencies

Establishment

Establishment of agencies

39. (1) The Governor in Council may, by proclamation, establish a promotion-research agency with powers relating to one or more farm products, where the Governor in Council is satisfied that the majority of the aggregate of the producers or, where the import trade in one or more farm products is to be included, the majority of the aggregate of the producers and importers, of all those farm products, in Canada or in the region to which the proclamation relates, is in favour of the establishment of such an agency.

Plebiscites

(2) The Governor in Council, in order to determine whether the majority referred to in subsection (1) is in favour of establishing an agency with powers relating to one or more farm products, may request that each province concerned carry out a plebiscite of the producers or the producers and importers, as the case may be.

Agencies to be bodies corporate

(3) An agency established pursuant to this Part is a body corporate.
1993, c. 3, s. 12.

Dissolution des offices

Modalité

38. Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner à un office créé en application de la présente loi de liquider ses affaires et, par proclamation, dissoudre l'office visé par ce décret. Celui-ci ou la proclamation prennent effet quatre-vingt-dix jours après leur date de publication dans la Gazette du Canada.
1970-71-72, ch. 65, art. 39.

Partie III – Offices des Ppromotion et de recherche

Création

Création des offices

39. (1) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer un office de promotion et de recherche pour un ou plusieurs produits agricoles lorsqu'il est convaincu que la majorité de l'ensemble des producteurs ou, si le marché d'importation d'un ou de plusieurs produits agricoles est visé, la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs de tous les produits agricoles en question au Canada ou dans la région visée par la proclamation est en faveur d'une telle mesure.

Référendums

(2) Le gouverneur en conseil peut, pour déterminer si la majorité visée au paragraphe (1) est en faveur de la création d'un office ayant compétence à l'égard d'un ou de plusieurs produits agricoles, demander à chaque province concernée de procéder à un référendum auprès des producteurs ou des producteurs et des importateurs en cause.

Personnalité morale

(3) Les offices créés en application de la présente partie sont des personnes morales.
1993, ch. 3, art. 12.

Contents of proclamation

- 40. (1)** A proclamation establishing an agency shall:
- a)* designate the farm products in relation to which, and, where applicable, the region of Canada within which, the agency may exercise its powers;
 - b)* designate any of the powers set out in section 42 that are not vested in the agency;
 - c)* set out the terms of any promotion and research plan that the agency is empowered to implement;
 - d)* state the corporate name of the agency and the place in Canada where the head office of the agency is to be situated; and
 - e)* subject to subsections (2) to (4), fix the number of members of the agency and provide for the manner of appointment of members and temporary substitute members and the term of their appointment if the manner and term are to be other than as provided in subsection 18(1).

Number of members of agency

- (2) The number of members of an agency shall be not less than three and not more than sixteen.

Majority of members of agency

- (3) Where an agency is authorized by proclamation to exercise its powers in relation to one or more farm products in import trade, the majority of the members of the agency shall be comprised of representatives of the following groups, namely:
- a)* primary producers of those farm products; and

Contenu de la proclamation

- 40. (1)** La proclamation portant création d'un office doit :
- a)* désigner le ou les produits agricoles ressortissant à l'office et, s'il y a lieu, désigner la région du Canada à l'égard de laquelle celui-ci peut exercer ses pouvoirs;
 - b)* préciser tout pouvoir prévu à l'article 42 qui n'est pas conféré à l'office;
 - c)* énoncer les modalités des plans de promotion et de recherche que l'office est habilité à mettre en oeuvre;
 - d)* préciser la dénomination de l'office et le lieu de son siège au Canada;
 - e)* sous réserve des paragraphes (2) à (4), fixer le nombre des membres de l'office et prévoir, s'ils diffèrent de ceux qu'établit le paragraphe 18(1), le mode de nomination et la durée du mandat de ces membres et des suppléants.

Nombre

- (2) Les membres d'un office sont au nombre de trois à seize.

Majorité

- (3) La proclamation, si elle autorise l'office à exercer sa compétence à l'égard du marché d'importation de un ou de plusieurs produits agricoles précise, sous réserve d'un minimum de un siège attribué à chaque groupe, le nombre de membres qui représenteront respectivement :
- a)* les producteurs du secteur primaire au Canada; et

b) importers of those farm products, and the number of representatives of each such group within that majority shall, subject to there being at least one of each group, be in proportion to the share of each such group in the aggregate of the total intraprovincial, interprovincial and import trade in all of those products and, where the agency is authorized by proclamation to exercise its powers in relation to one or more farm products in export trade, the export trade in all of those farm products.

b) les importateurs du ou des produits agricoles en question, la répartition des sièges étant proportionnelle à leur part de la totalité du marché intraprovincial, interprovincial, d'importation et, si le marché d'exportation est visé par le plan, du marché d'exportation.

Idem

(4) Where an agency is not authorized by proclamation to exercise its powers in relation to at least one farm product in import trade, the majority of the members of the agency shall be primary producers.
1993, c. 3, s. 12.

Idem

(4) Si la proclamation n'autorise pas l'office à exercer sa compétence à l'égard du marché d'importation d'au moins un produit agricole, la majorité est composée de représentants des producteurs du secteur primaire.
1993, ch. 3, art. 12.

Object

41. The object of an agency is to promote a strong, efficient and competitive industry for the regulated products in relation to which it may exercise its powers by promoting the marketing and production of the products and by conducting and promoting research activities relating thereto, having due regard to the interests of producers and consumers and, where applicable, importers of the regulated products.
1993, c. 3, s. 12.

Mission

41. Un office a pour mission de favoriser l'efficacité et la compétitivité du secteur visé par les produits réglementés à l'égard desquels il peut exercer sa compétence en faisant la promotion de la production et de la commercialisation de ces produits et en encourageant la recherche liée à ces produits, et ce dans le plus grand intérêt de leurs producteurs et consommateurs ainsi que, le cas échéant, de leurs importateurs.
1993, ch. 3, art. 12.

Powers

42. (1) Subject to the proclamation by which it is established and any amendment thereto, an agency may:

a) implement a promotion and research plan the terms of which are set out in the proclamation;

Pouvoirs

42. (1) Sous réserve de la proclamation le créant et de toute proclamation ultérieure modifiant ses pouvoirs, l'office peut :

a) exécuter le plan de promotion et de recherche dont les modalités sont énoncées dans la proclamation;

- b) prepare and submit to the Council:
- i) a promotion and research plan, if it is not empowered to implement a promotion and research plan, or
 - ii) any amendments to the promotion and research plan that the agency is empowered to implement, that it considers appropriate for the attainment of its object;
- c) undertake and assist in the promotion of the consumption and use of any regulated product in relation to which it may exercise its powers, the improvement of the quality and variety thereof and the publication of information in relation thereto;
- d) where it is empowered to implement a promotion and research plan, make such orders and regulations as it considers necessary in connection therewith, but all such orders and regulations shall, in the case of orders and regulations that are of a class to which paragraph 7(1)d) is made applicable, be submitted to the Council before the making thereof, and in any other case, be submitted to the Council either before or after the making thereof:
- i) any order or regulation that is submitted to the Council before the making thereof and that is thereafter made before the Council approves the order or regulation is of no force or effect, and
 - ii) any order or regulation that is submitted to the Council after the making thereof and that is set aside by order of the Council thereupon ceases to be of any force or effect;
- e) by order, require any person designated by it, or any person who is a member of a class of persons designated by it, who is engaged in the marketing or importing
- b) préparer et soumettre au Conseil, s'il l'estime judicieux pour la réalisation de sa mission :
- i) soit un plan de promotion et de recherche, si son mandat original n'en comporte pas,
 - ii) soit des modifications du plan de promotion et de recherche prévu dans son mandat;
- c) encourager, directement ou indirectement, la consommation et l'utilisation de tout produit réglementé pour lequel il est compétent, l'amélioration de sa qualité et la multiplication de ses variétés, ainsi que la publication de toute information le concernant;
- d) prendre les ordonnances et les règlements qu'il considère nécessaires à l'exécution du plan de promotion et de recherche qu'il est habilité à mettre en oeuvre, après les avoir soumis au Conseil, lorsqu'ils relèvent d'une catégorie à laquelle l'alinéa 7(1)d) est applicable, ou, dans tout autre cas, soit après soit avant leur présentation au Conseil, étant entendu que :
- i) les ordonnances et règlements soumis au Conseil avant leur prise sont sans effet s'ils sont pris avant approbation par celui-ci,
 - ii) les ordonnances et règlements soumis au Conseil après leur prise sont inopérants à compter de leur annulation, le cas échéant, par ordonnance du Conseil;
- e) par ordonnance, exiger des personnes désignées par lui ou des personnes faisant partie d'une catégorie désignée par lui et se livrant à la commercialisa-

of any regulated product in relation to which it may exercise its powers to deduct from any amount payable by that person to any other person engaged in the production, marketing or importation of the regulated product any amount payable to the agency by the other person by way of levies or charges provided for in any promotion and research plan that the agency is authorized to implement and to remit all amounts so deducted to the agency;

- f)* refund, in accordance with the promotion and research plan, any amount remitted to the agency under an order made under paragraph e);
- g)* undertake research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated products in relation to which it may exercise its powers;
- h)* purchase, lease or otherwise acquire and hold, pledge, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real property;
- i)* establish branches or employ agents in Canada or elsewhere;
- j)* expend any money received by it through the conduct of its operations, whether by way of levies or charges paid by persons engaged in the production, marketing or importing of any regulated product in relation to which it may exercise its powers or otherwise;
- k)* invest any money in its possession or control that in its opinion is not immediately required for the purposes of its operations in securities of or guaranteed by the Government of Canada and sell any securities so acquired by it and reinvest the proceeds thereof or any part thereof in like manner;

tion ou à l'importation d'un produit réglementé pour lequel il est compétent qu'elles déduisent de toute somme payable par elles à une autre personne se livrant à la production, à la commercialisation ou à l'importation de ce produit réglementé le montant payable à l'office par celle-ci au titre des taxes ou prélèvements prévus dans tout plan de promotion et de recherche qu'il est habilité à mettre en oeuvre, et qu'elles lui remettent les montants ainsi déduits;

- f)* rembourser, en conformité avec le plan de promotion et de recherche, tout montant qui lui est remis en application de l'alinéa e);
- g)* entreprendre des activités de recherche liées aux produits réglementés pour lesquels il est compétent ainsi que d'autres activités de publicité et de promotion;
- h)* procéder à toutes opérations sur un bien immeuble, notamment l'acheter, le prendre à bail ou l'acquérir d'autre façon, le grever d'un nantissement ou d'une hypothèque, ou le vendre;
- i)* établir des succursales ou avoir des mandataires au Canada ou à l'étranger;
- j)* dépenser les sommes reçues par lui dans le cadre de son mandat au titre des taxes ou prélèvements payés par des personnes se livrant à la production, à la commercialisation ou à l'importation de tout produit réglementé pour lequel il est compétent;
- k)* investir dans des valeurs émises ou garanties par le gouvernement du Canada les sommes en sa possession ou sous sa responsabilité qui, à son avis, ne sont pas immédiatement nécessaires à son fonctionnement, et vendre les valeurs ainsi acquises par lui puis réinvestir de la même manière tout ou partie du produit de la vente;

- l) borrow money on the credit of the agency and on the security of any regulated product or other property held by it; and
- m) do all such other things as are necessary or incidental to the exercise of any of its powers or the carrying out of any of its functions under this Part.

- l) emprunter sur son crédit et sur la garantie de tout produit réglementé ou autre bien en sa possession; et
- m) prendre toute autre mesure qu'il estime utile pour la réalisation de sa mission dans le cadre de la présente partie.

Additional powers in intraprovincial trade

- (2) An agency may perform on behalf of a province any function relating to intraprovincial trade in any regulated product in relation to which it may exercise its powers that is specified in an agreement entered into pursuant to section 31.

Commerce intraprovincial : pouvoirs supplémentaires

- (2) L'office peut, au nom d'une province, exercer, en matière de commerce intraprovincial d'un produit réglementé pour lequel il est compétent, toute fonction spécifiée dans un accord conclu en application de l'article 31.

Delegation of powers

- (3) An agency may, with the approval of the Governor in Council, grant authority to any body, authorized under the law of a province to exercise powers of regulation in relation to the marketing locally within the province of any regulated product in relation to which the agency may exercise its powers, to perform on behalf of the agency any function relating to interprovincial, export or import trade in the regulated product that the agency is authorized to perform.
1993, c. 3, s. 12.

Délégation de pouvoirs

- (3) L'office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, autoriser un organisme, habilité par la législation d'une province à exercer des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne la commercialisation locale dans la province d'un produit réglementé pour lequel il est compétent, à remplir, en son nom, toute fonction qui lui est attribuée en matière de commerce interprovincial, d'exportation ou d'importation de ce produit.
1993, ch. 3, art. 12.

Application of certain provisions of Part II

- 43.** (1) Sections 18 to 20, 24 to 27, 29 to 31, 33 to 35 and 38 apply in respect of this Part.

Application de certaines dispositions de la partie II

- 43.** (1) Les articles 18 à 20, 24 à 27, 29 à 31, 33 à 35 et 38 s'appliquent à l'égard de la présente partie.

Modification for purpose of application

- (2) For the purposes of subsection (1), a reference in any of those sections to "agency" shall be deemed to be a reference to "promotion-research agency".
1993, c. 3, s. 12.

Adaptation

- (2) Dans les articles mentionnés au paragraphe (1), toute mention d'un office vaut mention d'un office de promotion et de recherche.
1993, ch. 3, art. 12.

Levies and charges

44. Where a promotion and research plan provides for levies or charges payable by persons who are engaged in the production or importation of a regulated product, or the marketing thereof, and any such levy or charge remains unpaid after the time provided in the plan at which it was due and payable to an agency, the levy or charge constitutes a debt payable to the agency and may be sued for and recovered as such by the agency in any court of competent jurisdiction.
1993, c. 3, s. 12.

Offences and punishment

45. (1) Every person who:

- a)* contravenes any provision of this Part or of a promotion and research plan that an agency is authorized to implement;
- b)* fails to comply with a requirement of the Council pursuant to paragraph 7(1) j) or k) that is applicable to that person; or
- c)* contravenes any order or regulation made by an agency under paragraph 42(1)d) or e) that has been approved by the Council, is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Limitation period

- (2)* Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this section may be instituted at any time within but not later than one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.
1993, c. 3, s. 12.

Taxes et prélèvements

44. Les prélèvements et taxes éventuellement payables à un office aux termes d'un plan de promotion et de recherche par des personnes se livrant à la production, à la commercialisation ou à l'importation d'un produit réglementé et non acquittés à l'échéance fixée par le plan constituent des créances de l'office dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.
1993, ch. 3, art. 12.

Infractions et peines

45. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars quiconque, selon le cas :

- a)* contrevient à une disposition de la présente partie ou d'un plan de promotion et de recherche qu'un office est habilité à mettre en oeuvre;
- b)* ne se conforme pas à l'une des exigences du Conseil prévues aux alinéas 7(1) j) ou k) qui lui sont applicables; ou
- c)* contrevient à une ordonnance ou un règlement pris par un office au titre des alinéas 42(1)d) ou e) et ayant reçu l'approbation du Conseil.

Prescription

- (2)* Les poursuites pour infraction prévue au présent article se prescrivent par un an à compter de la perpétration.
1993, ch. 3, art. 12.

Information obtained under Customs Act

- 46.** An agency may authorize any person or person within a class of persons to receive information referred to in subsection 108(1) of the Customs Act and, subject to such conditions as the agency may specify, a person so authorized is legally entitled to the information.
1993, c. 3, s. 12.

Communication des renseignements douaniers

- 46.** Les personnes qu'un office désigne, nommé-ment ou par catégorie, par écrit à cette fin sont des personnes ayant légalement qualité à avoir accès, sous réserve des conditions que l'office peut fixer, aux renseignements douaniers visés au paragraphe 108(1) de la Loi sur les douanes.
1993, ch. 3, art. 12.